



| GASTEIZKO UDALAREN ETA<br>SANTA MARIA KATEDRALA FUNDAZIOAREN ARTEKO DIRULAGUNTZA<br>IZENDUNAREN HITZARMENA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  | CONVENIO DE SUBVENCIÓN NOMINATIVA ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y FUNDACION CATEDRAL SANTA MARIA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| BILDURIK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | REUNIDOS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |
| Batetik, <b>SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA</b> andrea, Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | De una parte, <b>DOÑA SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA</b> , en su calidad de Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |
| Eta bestetik, <b>JUAN ANTONIO LASA ECHÁVARRI</b> jauna, <b>SANTA MARIA KATEDRALA FUNDAZIOA</b> ren ordezkari gisa (helbidea: Aitzogile kalea 95, Vitoria-Gasteiz; IFZ: P-0100364-I).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  | Y de la otra, <b>DON JUAN ANTONIO LASA ECHÁVARRI</b> , en representación de <b>FUNDACIÓN CATEDRAL SANTA MARIA</b> , con domicilio en Vitoria-Gasteiz, calle Cuchillería 95 y con NIF P-0100364-I.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |
| Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitoritzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |
| ADIERAZTEN DUTE:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | DECLARAN:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
| <p>Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Sailak uste du beharrezkoa dela Vitoria-Gasteizko ondare arkitektonikoa babestea eta sustatzea da.</p> <p>Santa Maria Katedrala Fundazioa 1999an sortu zen, eta Arabako Foru Aldundiak, Gasteizko Udalak eta Gasteizko Gotzaindegiak osatzen dute. Fundazioak helburu oroko eta interes orokorreko xede hauek ditu: Santa Maria Katedrala eta bere ingurunea sendotu, eraberritu eta osorik birgaitzea, horretarako prestatutako gida-planari jarraiki, Fundazioak katedralari atxikita dituen eraikinen erabilera kudeatzea, eta jarduerak egitea Arabako Lurralde Historikoko kultura-ondarearen esparruan.</p> <p>Fundazioak 2025ko ekitaldirako aurkeztutako aurrekontuarekin bat, bazkide eta fundatzaileen ekarpenak honako hauek izango dira:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Arabako Foru Aldundiaren ekarpena: 799.005,00 euroko ekarpena urtean.</li><li>- Gasteizko Udalaren ekarpena: 120.000,00 euro obrarako, 32.000,00 euro Erdi Aroko harresia bisitatzeko, eta 11.000,00 euro eskolen bisita eta lan-tegietarako.</li><li>- Gasteizko Gotzaindegiaren ekarpena: 180.000,00 euro</li><li>- Eusko Jaurlaritzaren ekarpena: 150.000,00 euro</li></ul> |  | <p>Qué el Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera necesario proteger y promocionar el patrimonio arquitectónico de la ciudad de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Qué la Fundación Catedral Santa María se creó en el año 1999, la cual se encuentra constituida por la Diputación Foral de Álava, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y el Obispado de Vitoria. Tiene como objeto genérico y como fin de interés general posibilitar la consolidación, restauración y rehabilitación integral de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz, así como de su entorno urbano, desarrollando las directrices del Plan Director elaborado a tal fin, así como las gestión de los usos de los edificios propiedad de la Fundación anexos a dicha Catedral y la realización de actividades en el ámbito del patrimonio cultural del Territorio Histórico de Álava.</p> <p>Que de conformidad al presupuesto presentado por la Fundación correspondiente al ejercicio 2025, y se prevén las siguientes aportaciones de socios/as y fundadores/as:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Aportación de Diputación Foral de Álava: 799.005,00 euros de aportación anual.</li></ul> |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |                                              |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 1/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Udalak egindako ekarpena Gasteizko Santa Maria Katedralaren Ezagutzaren Ibilbidea egokitzeko proiektua gauzatzeko erabiliko da, Santa Maria Katedrala Fundazioak aurkeztutako jarduera-planaren eta aurrekontuaren arabera.</p> <p>Ezagutzaren Ibilbidea Egokitzeko proiektuaren (1. zatia. Egokitzapen-obrak) aurrekontua 2025erako 314.686,69 eurokoa izango da.</p> <p>Tokiko Gobernu Batzarrak 2025eko apirilaren 4an egindako ohiko bilkuran onetsi du hitzarmen hau.</p> <p>Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:</p> | <p>- Aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz: 120.000,00 euros para obra, 32.000,00 euros para visitas a la muralla medieval y 11.000,00 euros para visitas y talleres escolares</p> <p>- Aportación Obispado de Vitoria: 180.000,00 euros</p> <p>- Subvención del Gobierno Vasco: 150.000,00 euros</p> <p>Qué la aportación realizada por el Ayuntamiento se encontrará destinada al proyecto para llevar a cabo la Adecuación de Itinerario del Conocimiento de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz, según el plan de actuación y presupuesto presentado por la Fundación Catedral Santa María.</p> <p>Que el presupuesto del proyecto de Adecuación del Itinerario del Conocimiento, (Parte 1. Obras de adaptación) a ejecutar en 2025, asciende a la cantidad de 314.686,69 euros.</p> <p>El presente convenio ha sido aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 4 de abril de 2025.</p> <p>En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |                                              |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 2/13                |
| <div><br/>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |                                              |                     |



| KLAUSULAK                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CLÁUSULAS                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Lehena.- Xedea.</b><br><br>Hitzarmen honen xedea da Gasteizko Udalak Santa Maria Katedrala Fundazioari <b>EHUN ETA HOGEI MILA EURO (120.000,00 €.-)</b> dirulaguntza izendun bat ematea, Santa Maria Katedralaren Ezagutzaren Ibilbidea egokitzeko proiektua gauzatzeko, Santa Maria Katedrala Fundazioak aurkeztutako ekintza-planari eta aurrekontuari jarraiki.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Primera.- Objeto.</b><br><br>El objeto de este convenio es conceder a la Fundación Catedral Santa María una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de <b>CIENTO VEINTE MIL EUROS (120.000,00 €.-)</b> con el fin de llevar a cabo el proyecto para la Adecuación de Itinerario del Conocimiento de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz, según el plan de actuación y presupuesto presentado por la Fundación Catedral Santa María.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Bigarrena.- Alderdien konpromisoak.</b><br><br>Gasteizko Udalaren aldetik:<br><ul style="list-style-type: none"><li>- Santa Maria Katedrala Fundazioari dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea.</li></ul><br>Santa Maria Katedrala Fundazioari dagokionez:<br><ul style="list-style-type: none"><li>- Santa Maria Katedralaren Ezagutzaren Ibilbidea egokitzeko proiektua gauzatzea, Santa Maria Katedrala Fundazioak aurkeztutako ekintza-planari eta aurrekontuari jarraiki.</li></ul><br><b>Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa</b><br><br>Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrek.<br><br>Hitzarmen honekin betetzen den helburu estrategikoa Vitoria-Gasteizko ondare arkitektonikoa babestea eta sustatzea da. | <b>Segunda.- Compromisos de las partes.</b><br><br>Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz :<br><ul style="list-style-type: none"><li>- Hacer efectivo el pago a favor de Fundación Catedral Santa María del importe de la subvención.</li></ul><br>Por parte de Fundación Catedral Santa María:<br><ul style="list-style-type: none"><li>- Ejecutar el proyecto para la Adecuación de Itinerario del Conocimiento de la Catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz, según el plan de actuación y presupuesto presentado por la Fundación Catedral Santa María.</li></ul><br><b>Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones</b><br><br>El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 17 de enero de 2025.<br><br>El objetivo estratégico que se cumple con este convenio es proteger y promocionar el patrimonio arquitectónico de la ciudad de Vitoria-Gasteiz. |
| <b>Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa.</b><br><br>Gasteizko Udalak <b>EHUN ETA HOGEI MILA EURO (120.000,00 €.-)</b> jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko <b>231203.3361.781.00</b> partidaren kargura.<br><br>Honela ordainduko da:<br><ul style="list-style-type: none"><li>- dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetzean, eta gainerako</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma.</b><br><br>El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de <b>CIENTO VEINTE MIL EUROS (120.000,00 €.-)</b> con cargo a la partida <b>231203.3361.781.00</b> del presupuesto municipal destinada a tal fin.<br><br>El abono se efectuará de la siguiente manera:<br><ul style="list-style-type: none"><li>- 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Santa Maria Katedrala Fundazioaren arteko lankidetzeta hitzarmena  
Convenio de colaboración entre Fundación Catedral Santa María y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

3-13

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |                                              |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 3/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>- % 20, dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren.</p> <p>Nolanahi ere, justifikazioa egiaztatzeko fasean, Kultura Zerbitzuak egiaztatuko du erakunde onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa bat datorrela azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoarekin. Azkenean gauzaturako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.</p> <p>Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bidezkoa dela ebatzi delako.</p> <p>Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.</p> <p><b>Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna.</b></p> <p>Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin.</p> <p>Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabiderekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).</p> <p><b>Seigarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.</b></p> <p>Hitzarmen hau 2025ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra bitartean egongo da indarrean.</p> | <p>- 20%, una vez justificada correctamente la subvención.</p> <p>En cualquier caso, el Servicio de Cultura, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.</p> <p>No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.</p> <p>Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.</p> <p><b>Quinta.- Compatibilidad con otras subvenciones.</b></p> <p>La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.</p> <p>En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).</p> <p><b>Sexta.- Vigencia del Convenio.</b></p> <p>El presente convenio surtirá sus efectos desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2025.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 4/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena</b><br><br>Hitzarmena behar bezala garatzen dela kontrolatzeko, udal teknikariek diruz lagundutako programaren jarraipena egingo dute, eta hura ondo garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituzten neurriak oro proposatu ahal izango dituzte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Séptima.- Seguimiento del convenio</b><br><br>A los efectos de revisar el desarrollo general del presente convenio, el personal técnico municipal realizará un seguimiento del desarrollo del programa subvencionado, que podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua.</b><br><br>a) Onuradunak jasotako dirulaguntza justifikatu beharko du, dagozkion obra-ziurtagirien eta 2024an jaulki eta ordaindutako fakturen bidez, hiru hilabeteko gehieneko epean, 2025ko abenduaren 31tik aurrera kontatzen hasita. Fakturekin batera, teknikari eskudunak sinatutako obra-ziurtagiriak eta horiek ordaindu izanaren frogagiria aurkeztu behar dira.<br><br>Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren 100% justifikatu beharko du, eta ez Gasteizko Udalak emandako zenbatekoa bakarrik.<br><br>Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan.<br><br>b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazio-kontu arruntaren/sinplifikatuaren bidez egingo da ondoko dokumentazioa aurkeztuta:<br><br>1) Egindako proiektuaren azalpen-memoria, lortutako emaitzak adierazita.<br><br>– Dirulaguntza jaso duen jarduerari buruzko azterketa, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatziaren ale bana.<br><br>– Euskararen erabilerraren jarraipena egiteko fitxa.<br><br>2) Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazio-kontu arruntaren ereduaren arabera. Eranskin hauek izan beharko ditu: | <b>Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto.</b><br><br>a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida en el plazo de TRES MESES a contar desde el 31 de diciembre de 2025, a través de las correspondientes certificaciones de obra y con las facturas correspondientes emitidas y abonadas en 2024. A las facturas se debe acompañar las certificaciones de obra firmadas por técnico/a competente y el justificante de pago de las mismas.<br><br>Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.<br><br>En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.<br><br>b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:<br><br>1) Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos<br><br>– Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.<br><br>– Ficha de seguimiento de utilización del euskeria.<br><br>2) Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes apartados: |

Vitoria-Gasteizko Udalaren eta Santa Maria Katedrala Fundazioaren arteko lankidetzaz hitzarmena  
Convenio de colaboración entre Fundación Catedral Santa Maria y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

5-13

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 5/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                |                                              |                     |



**— 1. atala: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako en justifikazioa.**

Proiektua edo jardueraren entitate publiko edo pribatu batek baino gehiagok finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete behar da atal hori.

**— 2. atala: Diruz lagundutako proiektuari dagokion gastuen egiaztagiriaren zerrenda.**

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete behar da atal hau. Gasto motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu behar dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi behar dira zuzkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legeaz ezarritako mugapena aintzat hartu behar da —webgune honetan kontsulta daiteke: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)—.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatzen ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman behar baita ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu behar dituzte:

- Jaukitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatzutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZren atxikipena —dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da—.
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

Pertsonal gasturik izan bada, PFEZren atxikipena duten fakturak badaude, eta emandako zerbitzurik jasotze-agiri bidez ordaindu bada, Arabako Foru Aldundiari PFEZren hiru hilean behingo atxikipenak ordaindu zuzkiola egiaztatzen duen agiria aurkeztu behar da, 110 eta 190 agiriekin batera.

**— 3. atala: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.**

Diru-sarrera eta gastuen balantzea. Balantzeko gastuen taulan, Udalak bere gain hartutako gas-

**— Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.**

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

**— Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.**

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: [www.agenciatributaria.es](http://www.agenciatributaria.es)

Únicamente se admitirán recibos cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibo no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibo deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

En casos de gasto de personal, facturas con retención de IRPF y pago de prestación de servicios mediante recibos, habrá que presentar justificante de abono a la Diputación Foral de Álava de las retenciones trimestrales de IRPF, junto con la presentación de los modelos 110 y 190.

**— Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.**

Balance de ingresos y gastos. En la tabla de gastos de este balance, la cuantía total de la columna correspondiente a los gastos asumidos.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

|                                                                                                                   |                                                                                |                                |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| Sinatzailearen izena<br>Firmado por                                                                               | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                |                     |
| EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua<br>CSV (Código Seguro de Verificación))                                            | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | Data eta Ordua<br>Fecha y Hora | 10/04/2025 11:30:55 |
| Zerbitzaria<br>Servidor                                                                                           | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | Orrialdea<br>Página            | 6/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM |                                                                                |                                |                     |



tuei dagokien zutabeko guztizko kopuruak bat etorri beharko du emandako dirulaguntzaren zenbatekoarekin.

**– 4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.**

Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta honakoak erantsi: pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT - langileen zerrenda nominala, eta RLC - kotizazioen likidazioaren zerrenda), eta PFEZren atxikipenei dagozkien 110 eta 190 ereduak. Bi kasuetan, ordaindu izanaren egiaztagiriak erantsi behar dira.

**– 5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.**

Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak Atalak dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

**Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:**

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
- Pertsona edo entitate onuradunaren adierazpena, non zehazten diren diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak —zenbatekoak eta jatorriak—, edo, hala izanez gero, bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu ez dela adierazten.

Hitzarmen honetan ez da zeharkako kosturik onartzen, beraz atalean ez da kontzeptu horri dagokion atala bete behar.

**Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak.**

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 30. artikuluari jarraituz.

dos por el Ayuntamiento ha de ser coincidente con el importe de la subvención concedida.

**– Apartado 4: Gastos de personal y Seguridad Social.**

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs, (actuales RNT, Relación Nominal de Trabajadores y RLC, Relación de Liquidación de Cotizaciones) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, así como los modelos 110 y 190 correspondientes a las retenciones de IRPF. En ambos casos, han de adjuntarse los documentos justificativos del pago.

**– Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.**

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

**Declaración responsable, que contiene:**

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

En este convenio no se admiten costes indirectos, por lo que no habrá que rellenar el apartado relativo a este concepto.

**Novena.- Gastos no subvencionables.**

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.

**Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

**Agiri honek sinadura elektronikoak darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.**  
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

**Sinatzailearen izena**  
Firmado por

SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)

**EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)**  
CSV (Código Seguro de Verificación)

MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM

**Data eta Ordua**  
Fecha y Hora

10/04/2025 11:30:55

**Zerbitzaria**  
Servidor

Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala

**Orrialdea**  
Página

7/13



MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>▪ Zeharkako zergak, berreskuratu edo konpentsatu badaitezke (adibidez, BEZa), eta errentaren gaineko zerga pertsonalak (Ordenantzaren 30.8 artikulua).</p> <p><b>Hamargarrena.- Zeharkako kostuak.</b></p> <p>Hitzarmen honetan ez da zeharkako kosturik onartzen.</p> <p><b>Hamaikagarrena.- Azpikontratazioa.</b></p> <p>Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduerara, azpikontratazioa joko da jarduerara hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduerara bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.</p> <p>Diruz lagundutako jardueraren %100 azpikontratu ahal izango du entitate onuradunak Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.</p> <p>Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduerara gauzatzearen erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean.</p> <p>Inolaz ere ezingo da azpikontratu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekin-tzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakar-kio.</p> <p>Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten per-sona edo entitateekin hitzartu ahal du jarduerara gauzatzeko, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean azpikontrata-tzeko baimenaren eskabidea aurkeztu badu – eta baimena lortu –, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gainditzen. Kostuaren ziurta-pena justifikazioan jasoko da, onuradunaren gas-tuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.</p> | <p>▪ Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).</p> <p><b>Décima.- Costes indirectos</b></p> <p>En este convenio no se admiten costes indirectos.</p> <p><b>Undécima.- Subcontratación.</b></p> <p>Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.</p> <p>La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 100% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.</p> <p>Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.</p> <p>En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.</p> <p>Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la solicitud de autorización para subcontratación que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.</p> |
| <p><b>Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea.</b></p> <p>Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro.</b></p> <p>Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 8/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.</li><li>Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten delarik, Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuari jakinaraztea.</li><li>Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.</li><li>Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.</li><li>Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.</li><li>Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.</li><li>Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitako mende ere.</li><li>Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen seigarren eta zazpigarren klausuletan ezarritakoaren ildotik.</li><li>Proiektuaren baitako jardueretan ingurumen arloko jardunbide egokiak jarraitzea.</li><li>Hitzarmenaren xede diren jardueren antolatzaile gisa, horietatik erator daitezkeen erantzukizunak bere gain hartzea.</li></ul> | <b>Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.</li><li>Comunicar al Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.</li><li>Comunicar al Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.</li><li>Acreditar ante el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.</li><li>Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.</li><li>Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.</li><li>Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.</li><li>Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusulas sexta y séptima del presente convenio.</li></ul> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Vitoria-Gasteizko Udala eta Santa Maria Katedrala Fundazioaren arteko lankidetzat hitzarmena  
Convenio de colaboración entre Fundación Catedral Santa Maria y el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

9-13

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                |                                              |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 9/13                |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>- Adoptar buenas prácticas medioambientales en la celebración de las actividades del proyecto.</li><li>- Asumir como organizadores de las actividades objeto de este convenio las responsabilidades que se derive de cualquiera de ellas.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Hamalagarrena.- Tasak ordaintzetik salbues-tea</b><br><br>Elkarteak eskubidea izango du tasa eta/edo pre-zio publikoak ordaintzetik salbuesita egoteko, bide publikoko espazioak eta udalaren ekipa-menduak eta ekipamendu polifuntzionalak erabil-tzeagatik, betiere lehen aipaturiko jarduerarekin lotura badute, eta arau hauetan ezarritakoaren arabera: 7.1 Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 3. apartatua; 7.11 Ordenantza Fiskalaren 4.bis artikuluko 5. apartatua; eta 8.4 Ordenantza Fiskalaren 9. artikulua. Izan ere, hitzartutako jar-duera interes handikoa da Gasteizen kultura sus-tatzeko. Prezioen eta tasen salbuespena orde-nantza fiskaletan adierazitakoaren arabera izapi-detuko da.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Décimo cuarta.- Exención de tasas</b><br><br>La Asociación tendrá derecho a la exención de las tasas y/o precios públicos, según correspon-da, de los espacios de la vía pública así como en los equipamientos municipales y polifuncionales, si-empre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 5, apartado 3, de la Ordenanza Fiscal 7.1, artículo 4 bis apartado 5 de la Ordenanza Fiscal 7.11, y artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida de gran interés para la promoción de la cultura en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. La tramitación de la exención de precios y tasas se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Hamabosgarrena.- Publizitatea eta zabalkun-dea.</b><br><br>Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunika-zio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aur-kezpen, itxiera-ekitaldi eta antzekoak antolatze-rakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzat adie-razi beharko da.<br><br>Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" era-kunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jarriko dira, proiektua finantzatzen duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Marken ber-tzio eta formatu grafiko ezberdinak eskuratuko dizkio Kultura Zerbitzuak, baita horiek aplikatzeko kontuan hartu beharreko kontsiderazio orokorrak jasotzen dituen araudia ere, eta berrikusi egingo ditu, eta berariaz onetsiko, ekintza nahiz publizi-tate-euskarrietako marka agerraldiak oro.<br><br>Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardue-ren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan be-harko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienez, eta edukiaren erantzule bakarra en- | <b>Décimo quinta.- Publicidad y difusión</b><br><br>En todas las acciones de comunicación, publi-cidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presenta-ciones, clausuras y similares que guarden rela-ción con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.<br><br>Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-GASTEIZ!" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publi-cidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio de Cultura se faci-litarán las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cu-enta en su aplicación y revisará y dará confor-midad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o sopor-tes publicitarios utilizados.<br><br>Todos los actos comunicativos que se organi-cen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el conte-nido y actividades objeto de este convenio, |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                |                                              |                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b><br><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i><br><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b><br><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | MRNWELAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                       | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 10/13               |
| <br>MRNWELAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>titate onuraduna izango da.</p> <p>Programaren aurkezpen publiko egiteko, prentsaurreko bat antolatuko balitz, bertan presentzia izan beharko luke Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi delegatuak.</p> <p>Jardueri zabalkundea emateko herritar guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.</p> <p>En caso de presentación pública del programa en rueda de prensa, la Asociación deberá contar en dicho acto con la presencia de la Concejala-Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p><b>Hamaseigarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea.</b></p> <p>Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.</p> <p>Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafonia egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.</p> <p>Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatu beharko da Udalak berak bete beharko lituzkeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.</p> | <p><b>Décimo sexta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística</b></p> <p>En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.</p> <p>Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.</p> |
| <p><b>Hamazazpigarrena.- Genero Berdintasunaren printzipioak aplikatzea</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>Decimo séptima.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                |                                              |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | MRNWELAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                       | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 11/13               |
| <br>MRNWELAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Entitate onuradunak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, Transexualen berdintasun erreal eta eraginkorra eta LGTBI pertsonen eskubideak bermatzeko 4/2023 Legea errespetatu beharko du.</p> <p>Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, entitate onuradunaren proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.</p> <p>Beraz, entitate onuradunak konpromisoa hartu beharko du neurriak ezartzeko genero-ikuspegia eta ikuspegi interseksionala txertatzeko aldera, batez ere, hizkera ez-sexista eta inklusiboa erabiltzea eta datuak sexuaren arabera bereizita bilatzea eta aurkeztea.</p> | <p>La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI.</p> <p>De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad beneficiaria queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Por lo tanto, la entidad beneficiaria se compromete a establecer medidas para la integración de la perspectiva de género e interseccional, en particular, hacer un uso no sexista e inclusivo del lenguaje y recoger y presentar los datos desagregados por sexo-género.</p> |
| <p><b>Hamazortzigarrena.- Datu pertsonalak babestea.</b></p> <p>Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.</p> <p>Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>Décimo octava.- Protección de datos de carácter personal</b></p> <p>La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.</p> <p>Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>Hemeretzigarrena.- Aldatzea.</b></p> <p>Aldatzeko erabakia Udal Gobernu Batzarrek hartuko du, entitateak aldeaz aurretik eskatuta. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarraian egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.</p> <p>Gasteizko udalari jakinarazi egingo zaio baldin eta SANTA MARIA KATEDRALA FUNDAZIOAK kontratatutako obrak gauzatzen esleipenaren prezioan eragin ekonomikoa duen gorabeherarik</p>                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Décimo novena.- Modificación</b></p> <p>El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.</p> <p>Las incidencias contractuales que, en su caso, se produzcan en la ejecución de la obra contratada por la FUNDACION CATEDRAL SANTA MARIA con repercusión económica sobre el</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                |                                              |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 12/13               |
| <br>MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                |                                              |                     |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>geratzen bada, esaterako, gehiegizko likidazioak, prezio-berrikusketak, zerga-tasen aldaketak.... Gorabeheraren, aldaketaren edo obra osagarrien zenbatekoak kontratuaren esleipen-prezioa gainditzen badu, igoera horrek ez du emandako dirulaguntzaren igoera proportzionala ekarriko.</p> <p><b>Hogeigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak.</b></p> <p>Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.</p>                                                                                                                                                                                                              | <p>precio de adjudicación (tales como exceso en las liquidaciones, revisiones de precios, modificaciones de tipos impositivos, etc.), serán notificados al Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz. Cuando el importe de dichas incidencias, modificaciones u obras complementarias llegue a superar el precio de adjudicación del contrato, dicho incremento no conllevará el aumento proporcional de la subvención concedida.</p> <p><b>Vigésima.- Causas de resolución</b></p> <p>Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.</p>                                                                                        |
| <p><b>Hogeiabatgarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa.</b></p> <p>Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.</p> <p>Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.</p> <p>Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.</p> | <p><b>Vigésima primera.- Naturaleza y Régimen Jurídico.</b></p> <p>El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.</p> <p>Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.</p> <p>Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.</p> |
| <p>Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                |                                              |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------|
| <p><b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b></p> <p><i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i></p> <p><b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b></p> <p><i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i></p> |                                                                                |                                              |                     |
| <b>Sinatzailearen izena</b><br><i>Firmado por</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación) |                                              |                     |
| <b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b><br><i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM                                                      | <b>Data eta Ordua</b><br><i>Fecha y Hora</i> | 10/04/2025 11:30:55 |
| <b>Zerbitzaria</b><br><i>Servidor</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala                                        | <b>Orrialdea</b><br><i>Página</i>            | 13/13               |



MRNWELOAOETMQZUDAXBYSAXWM